

FOR YEARS TO COME

freggia

CHEST FREEZER

МОРОЗИЛЬНАЯ КАМЕРА

МОРОЗИЛЬНА СКРИНЯ

ZAMRAŻARKA SKRZYNIOWA

User manual

Руководство пользователя

Інструкція з експлуатації

Instrukcja obsługi

LC44

LC39

LC32

LC21

EN

Thank you for purchasing Freggia chest freezer.

Please carefully read the user manual, as it contains the instructions for the safe installation, operation and maintenance of the chest freezer.

Save it for future use.

RU

Благодарим Вас за приобретение морозильного ларя компании Freggia. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство пользователя, так как в нем содержатся инструкции по безопасной установке, эксплуатации и обслуживанию морозильного ларя.

Сохраните его для использования в будущем.

UA

Дякуємо Вам за те, що Ви придбали морозильну скриню компанії Freggia. Будь ласка, уважно прочитайте керівництво з експлуатації, бо в ньому містяться інструкції з безпечної установки, експлуатації та обслуговування морозильної скрині.

Зберігайте його для подальшого використання.

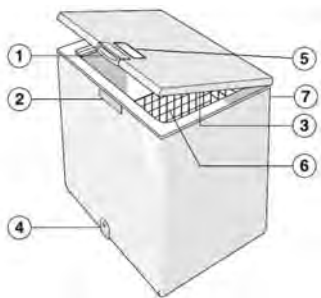
PL

Dziękujemy za zakup zamrażarki skrzyniowej firmy Freggia.

Prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi, gdyż zawiera wskazówki dotyczące bezpiecznego montażu, użytkowania i obsługi urządzenia.

Zalecamy zachowanie jej do wykorzystania w przyszłości, jak również zapisanie nazwy modelu i numeru seryjnego Państwa urządzenia.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

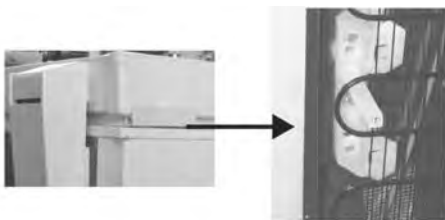


1. Ручка.
2. Предохранительный затвор (если предусмотрен).
3. Уплотнение.
4. Пробка канала отвода талой воды (в зависимости от модели).
5. Панель управления.
6. Корзина (в зависимости от модели).
7. Конденсатор (расположен сзади).

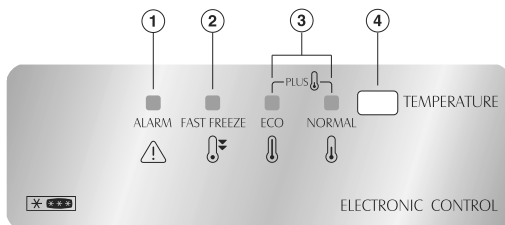
Климатический класс	Темп. окружающего воздуха (°C)	Темп. окружающей среды (°F)
SN	От 10 до 32	От 50 до 90
N	От 16 до 32	От 61 до 90
ST	От 16 до 38	От 61 до 100
T	От 16 до 43	От 61 до 110

УСТАНОВКА

- См. раздел “Прежде чем пользоваться прибором”.
- Распакуйте прибор.
- Удалите 4 защитных вкладыша, расположенные между крышкой и изделием.
- Внимание: два из четырех вкладышей должны быть установлены в пазах пластиковых кронштейнов конденсатора, расположенных сзади. Необходимо обеспечить соответствующее расстояние от морозильника до стены.
- Убедитесь в правильной установке пробки канала отвода талой воды (4) (если предусмотрена).



- Для обеспечения максимальных рабочих характеристик и предотвращения повреждений при открывании крышки расстояние от задней стенки и боковых стенок прибора до стены должно быть не менее 7 см.
- Установите комплектующие (если предусмотрены).



- Красный индикатор:** указывает на наличие тревожных условий (см. “РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ И УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ”).
- Желтый индикатор:** свидетельствует об активации функции быстрого замораживания.
- Зеленые индикаторы:** Свидетельствуют о том, что прибор включен и температура установилась.
- Кнопка настройки температуры:** служит для настройки температуры и активации/деактивации функции быстрого замораживания.

Включение прибора

- Включите прибор в сеть.
- Загорится зеленый индикатор (“Нормальный”).
- Загорится также красный индикатор (если предусмотрен), так как температура в камере еще недостаточно низкая для помещения продуктов питания. Как правило, этот индикатор выключается в течение шести часов после пуска.
- Продукты следует помещать в морозильную камеру только после выключения красного индикатора.

Примечание:

благодаря герметичному уплотнению крышки ее невозможно открыть сразу после закрытия. Выждите несколько минут, прежде чем снова открывать крышку.

Регулировка температуры

Для выбора нужной температуры пользуйтесь кнопкой (4). Чтобы настроить температуру в камере, поступайте следующим образом:

- Нажимайте повторно кнопку (4). С каждым нажатием кнопки происходит обновление температурного режима, при этом на дисплее отображаются последовательно режимы “Normal” (“Нормальный”), “Eco” (“Эко”) и “Plus” (“Плюс”).
- Выберите режим “Plus” (“Плюс”), если вам нужна более низкая температура хранения.
- При частичной загрузке камеры рекомендуется режим “Eco” (“Эко”): эта настройка оптимизирует потребление энергии.

Примечание:

настройки сохраняются в памяти прибора даже в случае отключения электроэнергии. Время, необходимое для достижения в камере необходимой температуры, зависит от климатических условий и установленного значения температуры.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИБОРОМ

Ваша новая морозильная камера предназначена исключительно для хранения замороженных продуктов, замораживания свежих продуктов и приготовления льда в бытовых условиях.

Нормативные правила требуют, чтобы данный прибор был заземлен. Производитель снимает с себя всякую ответственность за травмы людей, животных или материальный ущерб, которые могут произойти в результате несоблюдения вышеуказанных норм.

1. Сняв упаковку, проверьте, что прибор не был поврежден во время транспортировки и что крышка закрывается надлежащим образом. О любом повреждении следует сообщить в магазин, где был приобретен прибор, в течение 24 часов после его доставки.

ЗАМОРАЖИВАНИЕ ПРОДУКТОВ

Подготовка свежих продуктов к замораживанию

- Перед замораживанием герметично упакуйте продукты в в фольгу, прозрачную пленку, не пропускающие воздух и воду целлофановые пакеты, полиэтиленовые емкости с крышками, пригодные для замораживания продуктов.
- Замораживаемые продукты должны быть свежими, зрелыми и наилучшего качества.
- Свежие овощи и фрукты следует замораживать сразу после их сбора, чтобы полностью сохранить их питательную ценность, структуру, цвет и вкус.
- Перед тем как поместить горячие продукты в морозильную камеру необходимо дождаться их охлаждения.

Замораживание свежих продуктов

- Поместите замораживаемые продукты в камеру вплотную к стенкам:
A) - замораживаемые продукты;
B) - уже замороженные продукты.
- Избегайте помещения замораживаемых продуктов в непосредственном контакте с уже замороженными продуктами.

2. Рекомендуем подождать не менее двух часов до включения прибора для того, чтобы восстановилась эффективность работы системы охлаждения.
3. Монтаж и подсоединение прибора должны выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с инструкциями производителя и действующими местными инструкциями по технике безопасности.
4. Перед использованием вымойте прибор изнутри.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь в соответствии напряжения указаниям, приведенным на заводской табличке, расположенной на задней стенке прибора.
- **Подключение к электрической сети должно выполняться в соответствии с местными нормами.**

- Для более качественного и быстрого замораживания рекомендуется разделить продукты на небольшие порции; это будет удобно и в момент использования замороженных продуктов.

1. Не менее чем за 24 часа до замораживания в камере свежих продуктов следует активировать функцию быстрого замораживания нажатием на кнопку (4) в течение приблизительно 3 секунд. Загорится желтый индикатор (2).
2. Поместите подлежащие замораживанию продукты и не открывайте крышку камеры в течение 24 часов. По истечении этого периода замораживание будет завершено. Деактивировать функцию быстрого замораживания можно повторным нажатием на кнопку (4) в течение приблизительно 3 секунд.

Если функцию быстрого замораживания не деактивировать вручную, она отключится автоматически через 50 часов.



ХРАНЕНИЕ ПРОДУКТОВ

См. таблицу на изделии.

Классификация замороженных продуктов

Поместите замороженные продукты в камеру, рассортировав их; рекомендуется указывать на упаковках срок хранения, чтобы обеспечить употребления продуктов до истечения срока годности.

MES	продукты
1-3	
4-7	
8-12	

Советы по хранению замороженных продуктов

При покупке замороженных продуктов:

- Проверяйте, не повреждена ли упаковка, в противном случае продукт может оказаться испорченным. Если пакет вздут или на нем видны влажные пятна, то это означает, что он хранился не в оптимальных условиях, и что уже мог начаться процесс размораживания.
- Покупайте замороженные продукты в последнюю очередь и для их перевозки используйте сумки с термоизоляцией.

- Сразу же по возвращении домой положите замороженные продукты в морозильник.
- Избегайте перепадов температуры или сводите их к минимуму. Соблюдайте дату истечения срока хранения, указанную на упаковке.
- Всегда следуйте указаниям по хранению замороженных продуктов, приведенным на их упаковке.

Примечание:

Немедленно используйте в пищу размороженные или частично размороженные продукты.

Не замораживайте продукты повторно, за исключением случаев, когда если размороженные продукты были приготовлены. После приготовления размороженных продуктов, их можно повторно заморозить. В случае длительного перерыва в энергоснабжении:

- Разрешается открывать крышку только для установки аккумуляторов холода (если имеются) над замороженными продуктами справа и слева. Таким образом можно замедлить процесс повышения температуры.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

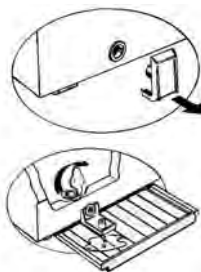
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- После установки проверьте, чтобы прибор не опирался на кабель питания.
- Не храните в морозильной камере стеклянные емкости с жидкостью, так как они могут лопнуть.
- Не ешьте кубики льда и мороженое типа эскимо сразу после того, как они вынуты из морозильной камеры, так как они могут вызвать ожоги от холода.
- Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или уборке выньте вилку из розетки или отключите подачу электрического питания.
- Не устанавливайте прибор вблизи от источников тепла или в местах, где он может подвергаться попаданию прямых солнечных лучей, так как это приводит к повышенному энергопотреблению.
- Не храните бензин, горючие жидкости или огнеопасные вещества вблизи от этого изделия или любого другого электрооборудования прибора. Выделяемые ими пары могут стать причиной пожара или взрыва.
- Устанавливайте изделие, тщательно выравнивая его по горизонтали, на полу, способном выдерживать вес прибора, выбрав при этом пространство, соответствующее его размеру и назначению.
- Устанавливайте прибор в сухом, хорошо проветриваемом помещении. Прибор предназначен для эксплуатации в среде, температура которой не превышает определенных пределов, которые определяются по климатическому классу прибора, указанному на паспортной табличке (на задней панели изделия). Прибор может работать ненадлежащим образом в случае, если он длительное время находился при температуре, выходящей за пределы допустимых интервалов.
- В случае отсутствия в течение короткого периода времени рекомендуется оставлять прибор включенным в сеть, даже если внутри него нет продуктов.
- Будьте осторожны при перемещении прибора, чтобы не повредить полы (например, паркет). В целях облегчения перемещения прибора, рекомендуется предварительно вынуть из него, если это возможно, продукты.
- Нельзя пользоваться никакими механическими или другими приспособлениями для ускорения процесса оттаивания кроме тех, которые рекомендованы производителем прибора.
- Нельзя использовать электроприборы внутри прибора, кроме тех, которые рекомендованы производителем.
- Запрещается пользование прибором лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющими опыта и/или не знакомыми с прибором, если они специально не обучены и не находятся под наблюдением лица, несущего ответственность за их безопасность.
- Для предупреждения опасности удущья и застревания не позволяйте детям играть или прятаться внутри прибора.
- Электрический кабель питания может быть заменен только уполномоченным персоналом.
- Не пользуйтесь удлинителями или переходниками-разветвителями.
- Отключение от электрической сети осуществляется извлечением вилки из розетки или посредством двухполюсного сетевого выключателя, устанавливаемого до розетки.
- Убедитесь в том, что данные по напряжению на паспортной табличке соответствуют напряжению в помещении.
- Не допускайте попадания в желудок жидкого содержимого (нетоксично) аккумуляторов холода (если предусмотрены).
- Старайтесь ограничивать число открываний двери прибора.

РАЗМОРАЖИВАНИЕ МОРОЗИЛЬНОЙ КАМЕРЫ

Рекомендуется выполнять размораживание, когда толщина инея на стенках прибора достигнет 5–6 мм.

- Отключите прибор от электрической сети.
- Извлеките из прибора продукты, оберните их несколькими газетными листами и положите в холодное место или в термический пакет.
- Оставьте крышку морозильной камеры открытой.
- Выньте внутреннюю пробку канала отвода талой воды (в зависимости от модели).
- Выньте внешнюю пробку канала отвода талой воды (в зависимости от модели) и установите ее, как показано на рисунке.
- Подставьте емкость под сливным лотком для сбора талой воды. Используйте перегородку, если предусмотрена.
- Для ускорения размораживания можно использовать лопатку, способствующую отделению инея от стенок камеры.
- Удалите иней с нижней части камеры.
- Чтобы предотвратить необратимые повреждения камеры, запрещается использовать для удаления инея острые или режущие металлические инструменты.
- Не пользуйтесь абразивными продуктами и не подогревайте камеру искусственным путем.
- Тщательно высушите камеру внутри.
- По окончании размораживания установите пробку в соответствующее гнездо.



ЧИСТКА И УХОД

- Удалите иней, образовавшийся на верхних краях (см. "Руководство по поиску и устранению неисправностей").
- После размораживания очистите камеру внутри, используя губку, смоченную в теплой воде и/или нейтральном моющем средстве.
- Очистите боковую вентиляционную решетку (в зависимости от модели).
- Очистите от пыли конденсатор, расположенный на задней стороне прибора.

Перед выполнением операций обслуживания следует извлечь вилку из электрической розетки. Для очистки прибора запрещается использовать абразивными пастами или мочалками, пятновыводителями (например, ацетоном, трихлорэтиленом).

Для обеспечения оптимальной работы прибора рекомендуется выполнять операции очистки и обслуживания не менее одного раза в год.

ЗАМЕНА ЛАМПЫ СИСТЕМЫ ОСВЕЩЕНИЯ (если имеется)

- Отключите прибор от электрической сети.
- Снимите рассеиватель, как показано на рисунке.
- Снимите лампочку и замените ее новой с таким же напряжением и мощностью.
- Установите на место рассеиватель и включите прибор в электрическую сеть.



ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Горит красный индикатор.

- Нет ли сбоя подачи электроэнергии?
- Начато размораживание?
- Хорошо ли закрыта крышка?
- Не находится ли прибор рядом с источником тепла?
- Чистые ли вентиляционная решетка и конденсатор?

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2. Одновременно горят все индикаторы.

- Обратитесь в центр сервисного обслуживания.

3. Прибор производит слишком много шума.

- Установлен ли прибор горизонтально?
- Не соприкасается ли прибор с мебелью или другими предметами, которые могут стать причиной вибраций?
- Извлечено ли из упаковки основание прибора?

Примечание: легкий шум в результате циркуляции охлаждающего газа, в том числе после остановки компрессора считается нормальным явлением.

4. Все индикаторы выключены и прибор не работает.

- Нет ли сбоя подачи электроэнергии?
- Правильно ли вставлена вилка прибора в розетку?
- Не поврежден ли шнур электропитания?

5. Все индикаторы выключены, но прибор работает.

- Обратитесь в центр сервисного обслуживания.

6. Компрессор работает непрерывно.

- Не были ли помещены в камеру горячие продукты?
- Крышка камеры оставалась открытой в течение продолжительного времени?
- Не находится ли прибор в слишком теплом помещении или рядом с источником тепла?
- Не активирована ли функция быстрого замораживания? (горит желтый индикатор)

7. Чрезмерное образование инея на верхних краях.

- Правильно ли установлены пробки канала отвода талой воды?
- Хорошо ли закрыта крышка?
- Уплотнитель крышки поврежден или деформирован? (см. раздел "Установка")
- Были ли сняты 4 защитных вкладыша? (см. раздел "Установка")

8. Образование конденсата на внешних стенках прибора.

- Образование конденсата в определенных климатических условиях (влажность выше 85%) или при установке прибора во влажных и плохо проветриваемых помещениях считается нормальным явлением. Это не вызывает ухудшения рабочих характеристик прибора.

9. Неравномерный слой инея на внутренних стенках прибора.

- Это считается нормальным явлением.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

1. Упаковка

Упаковочный материал полностью подлежит вторичной переработке и промаркирован соответствующим символом . Утилизация упаковки должна осуществляться в соответствии с действующими местными нормами. Храните упаковочные материалы (пластиковые пакеты, полистироловые прокладки и т.п.) в местах, недоступных для детей, поскольку они являются потенциально опасными.

2. Утилизация изделия

Данный прибор изготовлен из

материалов, допускающих вторичную переработку

Данный прибор снабжен маркировкой в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС по утилизации



электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечивая правильную утилизацию данного изделия, вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или в сопроводительной документации указывает на то, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

При сдаче прибора на слом приведите его в нерабочее состояние, срезав электрический кабель питания и сняв дверцы и полки так, чтобы дети не могли попасть внутрь прибора

При сдаче прибора на слом придерживайтесь местных правил по переработке отходов. Незамедлительно доставьте прибор в предприятие по переработке отходов; не оставляйте его без присмотра даже на несколько дней, так как он представляет потенциальную опасность для детей. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработке обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором вы приобрели данное изделие.

Для справки:

В данном приборе не используется хлорфторуглерод (ХФУ, CFC). В охлаждающем контуре используется либо R134a (HFC), либо R600 (HC). См. паспортную табличку внутри изделия.

Для приборов, в которых используется изобутан (R600a): изобутан представляет собой природный газ, не оказывающий вредного воздействия на окружающую среду, но являющийся горючим. В связи с этим необходимо проверять трубопроводы холодильного контура на отсутствие повреждений.

В данном приборе могут содержаться парниковые газы – фторуглероды, подпадающие под Киотский протокол; хладагент содержится в герметично замкнутом контуре системы.

Газообразный хладагент R134a имеет потенциал глобального потепления (GWP) 1300

Декларация соответствия

- Данный прибор предназначен для хранения продуктов и произведен в соответствии с Директивой ЕЭС 1935/2004/CE
- Данное изделие разработано, изготовлено и выпущено в продажу в соответствии со следующими нормами:
 - правилами техники безопасности Директивы по низковольтному оборудованию 2006/95/CE (заменяющей собой Директиву 73/23/ЕЕС с последующими изменениями);
 - требованиями по безопасности Директивы по электромагнитной совместимости 2004/108/CE.
- Электробезопасность прибора обеспечивается только тогда, когда он должным образом подключен к выполненному в соответствии с законодательными нормами контуру заземления.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прежде чем обращаться в сервисный центр

1. Попробуйте устранить неисправности самостоятельно.
2. вновь включить прибор, чтобы проверить, устранена ли неполадка. При отрицательном результате отключите прибор и повторите операцию через час.
3. Если снова выявляется наличие неполадки, обратитесь в сервисный центр.

Укажите:

- тип неисправности;
- модель;
- сервисный номер (номер после слова SERVICE на паспортной табличке внутри прибора);
- ваш полный адрес;
- ваш номер телефона и код города.

SERVICE 0 800 500 514



FOR YEARS TO COME freggia



This manual can be downloaded at
www.freggia.com

Инструкцию в электронном виде можно
скачать на сайте www.freggia.com

Інструкцію в електронному вигляді мож-
на завантажити на сайті www.freggia.com

Instrukcję w formie elektronicznej można
pobrać ze strony internetowej
www.freggia.com

Sticker place

Место для наклейки

Місце для наклейки

Miejsce na naklejkę



059